

國立高雄第一科技大學 函

地址：82445高雄市燕巢區大學路1號
承辦人：曾翠芬
電話：07-6011000轉5101
傳真：07-6011062
電子信箱：dinna@nkfust.edu.tw

受文者：國立暨南國際大學 第二層決行

發文日期：中華民國105年10月6日

發文字號：第一科大英語字第1051660237號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：「2016全國商務翻譯簡報競賽簡章」、活動海報、報名表。(1660237A00_ATTCH4.docx、1660237A00_ATTCH5.pptx、1660237A00_ATTCH6.doc)

主旨：本校於10月28日下午13：30至17：30在外語學院D009教室，舉辦「2016全國商務翻譯簡報競賽」，敬請鼓勵貴校同學於10月14日前報名並准予公假出席，請查照。

說明：

- 一、本次活動主題：以「商務經貿」為主軸，探討商務技術文件翻譯策略及技巧之應用與實作。
- 二、參賽資格：全國各大學部與研究所同學，1至3人為一組報名（一校限二組同學參賽，若尚有名額將再開放），本競賽參賽隊伍以10組為原則，視實際情況增減隊伍。
- 三、優勝獎勵：參賽同學每人將頒發研習證書乙張，賽後由專業評審評選出前三名及五名佳作。
 - (一)第一名：頒發5,000元獎金或等值獎品一份及獎狀1張。
 - (二)第二名：頒發3,000元獎金或等值獎品一份及獎狀1張。
 - (三)第三名：頒發2,000元獎金或等值獎品一份及獎狀1張。
 - (四)佳作：頒發500元獎金或等值獎品一份及獎狀1張。
- 四、檢附「2016全國商務翻譯簡報競賽簡章」、活動海報、報

名表。

正本：公私立大專校院

副本：本校外語學院應用英語系

2015-10-06
10:27:29
章

操作：

一、張貼公告於本校文件

公告系統。

二、請有興趣的同學踴躍

報名。

三、文。

學務處 楊婷婷
105.10.11

學務處 侯東成
秘書

105.10.11

航校基學生事務處 張英陣
學生事務長

105.10.11

代為
決行

公
換
證
章

86
線

國立高雄第一科技大學
2016 全國商務翻譯簡報競賽_簡章_全國複賽

- ❖ **活動目的** 為提升學生商務翻譯簡報能力及促進各校學生觀摩與交流的機會，特舉辦「2016 全國商務翻譯簡報競賽」。
- ❖ **主辦單位** 國立高雄第一科技大學應用英語系暨外語學院
- ❖ **競賽資格** 全國各大學部與研究所同學，1 至 3 人為一組報名（一校限二組同學參賽，若尚有名額將再開放），本競賽參賽隊伍以 10 組為原則，視實際情況增減隊伍。
- ❖ **競賽時間** 2016 年 10 月 28 日（五）13：30~17：30。
- ❖ **競賽地點** 國立高雄第一科技大學外語學院地下一樓 D009 教室。
- ❖ **競賽方式**
1. 競賽主題：以「商務經貿」為主軸，探討商務技術文件翻譯策略及技巧之應用與實作：
隨著全球時代來臨，透過翻譯為媒介，可促進國家經貿發展、文化傳播及政治外交。現為增進學子對於商務經貿翻譯有進一步的認識，特以「商務翻譯」為主題，辦理「2016 全國商務翻譯簡報競賽」，邀請全國大專院校學生組隊參加，共同探討各種商業文本，如公司網頁、廣告、商標品牌、合同、使用者手冊、產品說明書之翻譯策略及技巧，俾大家觀察學習各種商務翻譯技巧及翻譯公司之實務經驗，為日後進入職場做準備。
 2. 引用文獻時，請詳細註明參考資料之出處。
 3. 參賽團隊若有下列情形之一，主辦單位有權取消其參賽資格；對於獲獎團隊撤銷其獎項並追回獎金、獎狀：
 - (1) 參賽所提報之各項資料有虛偽不實者。
 - (2) 參賽作品有剽竊、抄襲，或侵害他人專利、專門技術、著作權或其他智慧財產權等情事。
 - (3) 在比賽會場上影響或干擾其他參賽隊伍、造成競賽不公之行為。
 4. 參賽者皆需親自上台報告，非參賽者不可參與協助比賽過程。
 5. 格式以 PowerPoint 方式製作，並以中文或英文發表。另繳交簡報書面檔，請以 4 張投影片為 1 頁（A4 橫式橫印），採黑白、雙面印製，一式 4 份，並於競賽當日繳交紙本簡報檔。
 6. 參賽者皆需授權該比賽簡報 PowerPoint 或任何相關文件及參賽影像之錄影，以供本校使用。
 7. 請將簡報檔燒錄於光碟片，並於 2016 年 10 月 14 日（五）前（郵戳為憑）以掛號郵寄光碟及簡報檔書面 4 份至 824 高雄市燕巢區大學路 1 號國立高雄第一科技大學應用英語系陳怡方小姐收。
 8. 競賽時間：每組報告時間約 10 分鐘。
- ❖ **評分標準**
1. 內容呈現（清楚性、切題度、組織結構、創新度等） 40%、
 2. 中英語表達能力（準確度、流暢度、語調、發音等） 40%、
 3. 台風（目光注視、肢體語言、組員協調、服裝儀態等） 20%。
- ❖ **優勝獎勵** 參賽同學每人將頒發研習證書乙張，賽後由專業評審評選出前三名及五名佳作。
1. 第一名頒發 5,000 元獎金或等值獎品一份及獎狀 1 張。
 2. 第二名頒發 3,000 元獎金或等值獎品一份及獎狀 1 張。
 3. 第三名頒發 2,000 元獎金或等值獎品一份及獎狀 1 張。
 4. 佳作頒發 500 元獎金或等值獎品一份及獎狀 1 張。
- ❖ **報名辦法** 即日起至 2016 年 10 月 14 日（五）前填妥報名表，以 E-mail 方式回傳至 u0434803@nkfust.edu.tw。
- ❖ **注意事項**
1. 所有參賽者請於比賽當天 12：00~12：30，攜學生證至外院地下一樓 D009 教室報到，當日有提供午餐。
 2. 參賽者不按出場順序出場或屢次叫號不到，以自動棄權論。
 3. 簡報內容、簡報 PowerPoint 或比賽現場不得出現校名及制服。
 4. 比賽當天不得修改及更換簡報 PowerPoint。
 5. 如有未盡事宜，依主辦單位裁定。
- ❖ **聯絡方式** 聯絡人：陳怡方小姐電話：(07) 601-1000 轉 5121（請於每週二~四 13：30~17：30 來電）
聯絡地址：824 高雄市燕巢區大學路 1 號國立高雄第一科技大學應用英語系

國立高雄第一科技大學

2016全國商務翻譯簡報競賽

10/28

13:30~17:30

外語學院

D009

活動目的 為提升學生商務翻譯簡報能力及促進各校學生觀摩與交流的機會，特舉辦「2016全國商務翻譯簡報競賽」。

競賽資格 全國各大學部與研究所同學，1至3人為一組報名，本競賽參賽隊伍以10組為原則，視實際情況增減隊伍。

競賽主題 以「商務經貿」為主軸，探討商務或技術文件，如公司網頁、廣告、商標品牌、合約、使用者手冊、產品說明書之翻譯策略及技巧之應用與實作。簡報內容可涵蓋商務翻譯目的、文本分析及翻譯策略、翻譯原則、常見之翻譯錯誤、輔助翻譯工具等。藉由本次商務翻譯簡報競賽，俾大家觀察學習各種商務翻譯技巧，以精進其翻譯能力，為日後進入職場做準備。

競賽時間 每組約10分鐘。

評分標準

1. 內容呈現（清楚性、切題度、組織結構、創新度等） 40%
2. 中英語表達能力（準確度、流暢度、語調、發音等） 40%
3. 台風（目光注視、肢體語言、組員協調、服裝儀態等） 20%

優勝獎勵 參賽同學每人將頒發研習證書乙張，賽後由專業評審評選出前三名及佳作五名。

1. 第一名頒發5,000元獎金或等值獎品一份及獎狀1張。
2. 第二名頒發3,000元獎金或等值獎品一份及獎狀1張。
3. 第三名頒發2,000元獎金或等值獎品一份及獎狀1張。
4. 佳作頒發500元獎金或等值獎品一份及獎狀1張。

報名辦法

1. 即日起至105年10月14日(五)前填妥報名表，以E-mail方式回傳至 u0434803@nkfust.edu.tw。
2. 請將簡報檔燒錄於光碟片，並於10月14日(五)前(郵戳為憑)以掛號郵寄光碟及簡報檔書面4份至 824高雄市燕巢區大學路1號 國立高雄第一科技大學 應用英語系 陳怡方小姐收。

聯絡方式 聯絡人：陳怡方小姐 (0912-440852)
電話：(07) 601-1000轉5121 (每週二~四 13:30~17:30來電)

4/5

國立高雄第一科技大學
『2016 全國商務翻譯簡報競賽』全國複賽
報名表

- ❖ 比賽日期：2016 年 10 月 28 日（五）13：30 至 17：30
 ❖ 比賽地點：國立高雄第一科技大學 外語學院地下一樓 D009 教室。

學 校		系 所		
題 目				
聯絡人		聯絡電話		
E-mail				
參賽者名單（1-3 人為一組）				
編號	姓名	系別 / 年級	學號	聯絡電話
1		/		
	E-mail			
2		/		
	E-mail			
3		/		
	E-mail			
附註				
1. 請於 2016 年 10 月 14 日（五）前填妥此報名表，以 E-mail 方式回傳至 u0434803@nkfust.edu.tw，限 10 組，額滿為止。 2. 每組人數以 1~3 人為限。 3. 競賽主題：以「商務經貿」為主軸，探討商務技術文件翻譯策略及技巧之應用與實作。 4. 競賽時間每組以 10 分鐘為限，需繳交簡報檔及紙本簡報檔（一式 4 份），並以中文或英文發表。 5. 請將簡報檔燒錄於光碟片，並於 2016 年 10 月 14 日（五）前（郵戳為憑）以掛號郵寄光碟及簡報檔書面 4 份至 824 高雄市燕巢區大學路 1 號 國立高雄第一科技大學 應用英語系 陳怡方小姐收。 6. 相關問題請洽聯絡人：陳怡方 小姐 電話：(07) 601-1000 轉 5121（請於每週二~四 13：30~17：30 來電）				